

2.6. »Sakuragari«  
Übertragen aufgrund von Nakanoshima 1958b.

Stimme/voice

Koto

hira-jōshi, 4. Seite um gangton erzählt

NO DO

1

8

15

22

KA NA RU

KO RO

MO KI SA RA GI

O SHI NA BE

29

36

43

50

TE MI WA

TA SU YA MA HO U

CHI KE MU RI

96

Übertragung einzelner Gesänge

YA MA GI NO

57

64

71

78

I TO NO

A SA

MI DO RI

AI-NO-TE

95

92

99

106

HA RU NO

NI SHI KI KA

Übertragung einzelner Gesänge

97

113 A YA NA

120 KU MO

127 MI YA KO NI

134 SHI RA NU SHI RA KU MO

141 NO TA

148 TE RU YA SHI RU BE

155 SA KU RA GA RI HI TO

162 NO KO KO RO MO A KO

Übertragung einzelner

169 GA RU RU

176

183 so

190 RA O

197 MI SU TE

204 TE KO

211 SHI JI NI WA

218 MA TSU RA N MO NO

Übertragung einzelner Gesänge

»Sakuragari«

225 O YU KU KA RI NO KA

Musical notation for measures 225-228, including a triplet of eighth notes in measure 225.

232 O RU

Musical notation for measures 232-235, featuring a ritardando and a return to tempo.

239 KA O RU TSU

Musical notation for measures 239-242, featuring triplets of eighth notes.

246 BA SA WA (A)

Musical notation for measures 246-249, marked 'langsam' (slow).

253 KU MO NI KI E

Musical notation for measures 253-256, including a triplet of eighth notes and a return to tempo.

260 KO E WA A WA RE NI

Musical notation for measures 260-263.

267 KI KO YU NA

Musical notation for measures 267-270, including a ritardando and a note with a double bar line.

274 RI

Musical notation for measures 274-277, marked 'Al-NO-TE langsam und ruhig'.

Saite 3 um Ganzton erhöhen  
Saite 3 um 3 Halbtöne drückzogen

Übertragung einzelner Gesänge

281

Musical notation for measures 281-284.

288

Musical notation for measures 288-291.

295

Musical notation for measures 295-298.

305

Musical notation for measures 305-308.

309

Musical notation for measures 309-312, including a triplet of eighth notes.

316

Musical notation for measures 316-319, including a triplet of eighth notes.

323

Musical notation for measures 323-326.

330

Musical notation for measures 330-333, with the instruction 'weiter wie heute'.

Übertragung einzelner Gesänge

337 Yu Ku E  
etwas rit. ruhig und natürlich

344 SHI TA

351 I TE TA CHI

358 DO MA (A) rit.

»Sakuragari«

365 (A) RI NA

372 GO RI WA SHI BA SHI

379 WA SU RE NE

386 DO HA TSU

And. rit.

Übertragung einzelner Gesänge

Übertragung einzelner Gesänge

393 HA NA GU RU MA ME

400 GU RU HI NO NA GA

407 E TSURA NE  
nicht rit. a tempo

414 TE MI ZU

421 MO A RA ZU MI

428 MO SE NU HI TO YA

435 HA NA NO TO MO SHI RU

442 MO SHI RA NU MO HA

Sakuragari

449 NA NO KA GE A I

456 YA DO RI SHI TE SU

463 GA NO NE NO NA GA KI HA

470 RU HI MO I TA ZU RA

Seite 13 um 1 1/2 Töne erhöhen

477 NI HI KA ZU SU GO

484 SHI TE HA NA GO

491 RO MO

498 NA RE SHI TA MO TO

505 MO KA NI SO MI TE

512 MO BE MO YA MA BE MO

519 HA NA YU E NI I

526 TA RA NU

nach und nach ganz wenig acc.

533 KU MA WA NA KE RE

540 MO YA MA MO

547 YA MA MO I

554 WA NE O TO ME TE

nach stärker acc.

wiederm schneller

Sakuragari

561 O TSU RU langsam

568 AI-NO-TE nach und nach etwas acc.

575 rit. acc.

582

589 heute langsam

596

603 leicht rit. | Satz 8 am Anfang erhöhen

610 leicht acc. rit. a

Übertragung einzelner Gesänge

Übertragung einzelner Gesänge

617 (das weiter (mit ansetzen)) leicht acc.

624 leicht rit. nach und nach etwas acc.

71 631 etwas rit.

638 Satz 8 um Halbton erniedrigen nach stärker rit. | Schlüsselwechsel (2x)

645

652 langsam nach und nach etwas acc.

659 langsam leicht acc.

666 weiter gleich wie heute

673 *Seite 8 um Halbtönen erhöhen*

680 *Langsam* *nach und nach ganz wenig acc.*

687 *yo-ri*

694 *Seite 8 um Halbtönen erniedrigen*

701 *acc.*

708

715

722

729

736

743

750 *leicht rit.* *Langsam*

757 *usu. (fortissimo)* *leicht rit.* *usu. (fortissimo)*

764 *Langsam*

771

778 *leicht rit.*





897 KA ZE WA  
noch stärker rit.  
3

904 FU KU TO MO

The musical score consists of two systems of staves. The first system, starting at measure 897, features a vocal line with lyrics 'KA ZE WA' and a piano accompaniment. A performance instruction 'noch stärker rit.' is placed above the piano part, and a '3' indicates a triplet. The second system, starting at measure 904, features a vocal line with lyrics 'FU KU TO MO' and a piano accompaniment. Below the second system are four empty staves.

2.2. »Sumiyoshi«  
Übertragen aufgrund von Nakanoshima 1961.

Kumoi-jōshi (♩ = 100)

17

25

33

I S SEN NEN NOI RO WA YU KINO

41 *sehr ruhig* *rhythmisch* *recht frei*

49 U CHI NI

57 FU KA KI NE GA I

65 MO KYŌ KO SO WA HI

73 RU GA RU KI NI RU

81 TA BI GO

89 KO MO HI MO U

97 RA RA KA NI

105 Yo MO NO SO RA KA SU MI

113 MI KE RI NA KI NŌ

121 MA DE NA MI MA MI

129 MI E SHI A WA JI SHI MA

Sumiyoshi

137 A O KI GA

145 HA RA MO O

153 MO I YA RU

161 GE NI HI RO MA E NO SU

*(flüsst weiter  
lässt ansetzen)* *allmählich acc.*

169 GA SU (u) GA SHI

177 *MAND-TE* relativ schnell

185

193

Übertragung einzelner Gesänge

201

209 *beruhigt*

217 KA TA SO GI

*Saite II um Ganzton erhöhen*

225 (1) NO

233 Yu

241 KI A I NO SHI

249 MO NO I KU KA

257 E RI CHI GI RI YA

Übertragung einzelner Gesänge

Sumiyoshi

MU SU BU SU MI Yo SHI No

265

MA TSU Mo O MO WA N KO

273

TO NO HA O WA GA MI NI

281

HA ZU RU SHI KI SHI MA

289

NO MI CHI O MA MO

297

RI NO KA MI NA RE BA SHI KI

305

Mo NA GA ME NO So No U

313

*leicht rit.*

E NI NO I WA KO TO SA RA NA

321

*à tempo*  
SHI

Übersetzung einzelner Gesänge

N O I GA CHI NI

329

Yo ME TA YO

337

DE MO Yo MI O

345

SA RE ZU TE NI HA CHI GA I NI

353

KO KO RO O TSU KU SHI

361

*leicht rit.*

TA KA I MO HI KU

369

I MO A YU MI O WA KO

377

Bu NA KA O SHI TE RU

385

*ganz wenig acc.*

Übersetzung einzelner Gesänge

Sumiyoshi

NA NI WA ME NO YO SHI A SHI TO NA

393

KU KA RI SO ME NI

401

U TÖ HI TO FU SHI

409

MI YA BI NA RU

417

Al-NO-TE

*etwas schneller*

*Seite ff um Gegensatz ausdrücken*

425

433

441

445

*leicht rit.*

*beruhigt*

Übertragung einzelner Gesänge

WA SU RE (E)

457

GA I

465

TO NO NA WA SO RA

473

GO TO YO

481

*etwas rit.*

*à tempo*

Ö TE WA

489

KA . RE TE SO MO NO

497

CHI WA MA TA NO HA NA

505

MI O TA NO SHI MI NI

513

Übertragung einzelner Gesänge

521 HI KA ZU KA ZO E TE

528 O MO I DA (A)

537 SU  
ZU →  
AL-M-TE *recht schnell*

545

553

561

569 *Buckl rit.* *Beruhigt*

577 SU RE (E)

WA

Übertragung einzelner Gesänge

585 GU SA TO *leicht rit.*

593 NO NA WA I TSU WA RI

601 YO

605 SHI GE RI TE KA RE

617 TE SO RE KA RA

625 WA NO CHI NO TSU KI MI O

633 TA NO SHI MI NI YO

641 WA O TSU MI TSU TSU

Übertragung einzelner Gesänge

643 O MO I DA (A)

SU SU SU

657 SU HA RU YA

Schnell

665 A KI SO

etwas acc.

673 NO KA MI YO NI HI KA

681 RU KI MI GO GA N HA

rit.

689 TA SHI NO

697 YO SO O I NO I

705 MA MI TA E SE ZU O KU

Übertragung einzelner Gesänge

713 WA MA O FU KA MI DO

721 RI NA RU SO NO NA

729 KA NI HA NA YA MO MI JI

736 O HI TO TO KI NI

746 KO KI CHI RA SHI TA

lochl. rit.

754 RU NI GI WA I WA FU DE

762 MO KO TO BA MO

770

Übertragung einzelner Gesänge

Sumiyoshi

Yo BI NA KI

775

O RI SHI

787 *leicht rit.*

MO TSU KI NO I DE SHI

795

O NI TSU RE

803 *Nach lang. -  
Stimmer*

*o-toshi* *o-toshi* *2 2 2 2*

TE FU KI KU RU

811 *leichter rit.*

MA TSU KA ZE NO TSU RE

gesang

ji

819 koto

TE

827

835

Übertragung einzelner Gesänge

843

851

858

867 *acc.*

875 *Schlagwechsel (2x)*

883

891

899

Übertragung einzelner Gesänge



97

915

923

*ab hier sehr hantle*

931

FU KI KU RU MA TSU KA ZE NO

Sumiyoshi

KAYB WA KO TO NO NE GA I MO MITSU YA

933

YO TSU NO YA SHI RO NO O N ME GU MI MA O

947

I KU CHI YO MO KA GI RI NA KI MI

955

CHI NO SA KA E TO SHU KU SHI

963

Übertragung einzelner Gesänge

KE RI MI CHI NO SA KA E TO SHI

971

*wach langsamer*

973

KU SHI KE RI

975

Übertragung einzelner Gesänge

2.16. >Yuki:  
Übertragen aufgrund von Miyagi Kiyoko/Miyagi Kazue 1976.

Stimme/voice  
shamisen

HA NA MO  
hira-fushi

1

9 YU KI MO

47 HA RA E BA

25 KI YO

KI TA MO

33

41 TO KA

49 NA HO N

57 MI MU KA SHI

15 NO MU KA

73 SHI NO KO TO

81 YO WA GA MA TSU HI

89 TO MO WA RE O MA CHI KE

97 N

105

113

121

Yuki (Ikuta-ryū)

O SHI NO

O TO RI NI

MO NO (o) O MO

I BA NO

KO RU FU SU

HA NI NA KU

NE MO SA ZO

NA SA NA

Übertragung einzelner Gesänge

Übertragung einzelner Gesänge

KI DA NI KO KO

RO MO TO

KI YO WA NO

KA NE

shamisen  
Gakko  
CLS 5754

shamisen

257  
265  
273  
281

Yuki (Ikuta-ryū)

289  
297  
305  
315

SHU  
KI  
KU MO  
SA BI SHI KI

321  
329  
337  
345  
353  
361  
369

HI TO RI NE  
NO MA KU RA  
NI HI BI  
KU A RA RE

353  
361  
369  
377

NO O  
TO MO MO  
SHI YA TO I  
SO SE KI

Yuki (Ikuta-ryū)

(1) KA NE TE

315

395

O TSU

411

RU NA MI DA

465

NO TSU RA RA YO RI

417

TSU

425

RA KI I NO

433

CHI WA O SHI

441

Übertragung einzelner Gesänge

Übertragung einzelner Gesänge

KA RA NE DO

443

MO KO I

457

SHI KI HI TO

465

WA TSU MI

473

FU KA KU O MO

481

WA NU

485

KO TO NO

497

KA NA SHI

505

Yuki (Ikuta-ryū)

515 SA NI

SU TE TA U

521

KI

529

SU TE TA

537

545 U KI YO NO

YA MA (A)

553

KA ZU

561

RA

569